



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/31/121
3 July 1976

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

Тридцать первая сессия
Пункт 24 предварительного перечня*

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ НЕЗАВИСИМОСТИ
КОЛОНИАЛЬНЫМ СТРАНАМ И НАРОДАМ

Письмо представителей Франции и Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии при Организации
Объединенных Наций от 2 июля 1976 года на имя Генерального
секретаря

Имею честь информировать Вас о том, что торжественное заседание Ассамблеи представителей Новых Гебридов состоялось 29 июня 1976 года. Прилагаемое совместное заявление о политике наших правительств в отношении будущего Новых Гебридов было зачитано на этом заседании комиссарами-резидентами.

Мы будем признательны, если это письмо и приложение к нему будут распространены в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 24 предварительного перечня вопросов, которые должны быть включены в предварительную повестку дня тридцать первой регулярной сессии.

Луи де ГИРИНЬО
Постоянный представитель Франции
при Организации Объединенных Наций

Джеймс МЮРРЕЙ
исполняющий обязанности
Постоянного представителя
Соединенного Королевства при
Организации Объединенных Наций

* A/31/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Совместное английско-французское послание министров
торжественному заседанию Ассамблеи представителей
Новых Гебридов, зачитанное обоими комиссарами-резидентами
29 июня 1976 года

Это первое заседание Ассамблеи представителей является вехой в истории Новых Гебридов, с которыми мы министры, несущие за них ответственность в Париже и Лондоне, имеем честь быть связанными.

На нас произвело большое впечатление значительный процент населения, принявшего участие в выборах в ноябре прошлого года. Совершенно очевидно, что народ Новых Гебридов готов сказать свое слово при решении вопросов своей группы и в определении своего будущего развития. Правительства Франции и Великобритании признают и уважают эти чаяния и будут прилагать совместные усилия для упорядоченного и демократического развития Новых Гебридов в соответствии с основополагающим принципом самоопределения.

Многое еще предстоит сделать для преодоления трудностей, доставшихся в наследство от менее счастливого прошлого, однако мы должны смотреть в будущее, а не в прошлое. Протокол 1914 года не является удовлетворительной базой для развития отношений между нашими народами в 1976 году, однако мы не предлагаем приступать к новым переговорам для определения наших прав и обязанностей в отношении Новых Гебридов. В наши намерения входит сотрудничество друг с другом по строительству будущего группы в полном согласии с волей народа Новых Гебридов.

Создание этой Ассамблеи представителей — только начало. Опыт, вынесенный из этого первого законодательного шага, будет способствовать тому, что мы, если вы того пожелаете, передадим этой Ассамблее большую степень законодательной ответственности и рассмотрим вопрос о создании исполнительного органа по контролю за службами кондоминиума.

Мы дали указания двум комиссарам-резидентам составить планы рационализации совместной администрации. Этот процесс должен начаться в ходе текущей Ассамблеи, и мы намерены завершить его как можно быстрее, с тем чтобы создать такую администрацию, которая бы четко отвечала нуждам Новых Гебридов. Параллельно с осуществлением этой задачи можно изучить меры для улучшения работы самой Ассамблеи представителей.

Мы также приглашаем вас вместе с нами в ходе этой Ассамблеи рассмотреть как лучше достичь эти цели. Мы не хотим навязывать создание учреждений по французскому или британскому образцу, — мы предлагаем использовать лучшее независимо от его происхождения.

/...

Мы хотели бы заручиться вашим опытом и сотрудничеством, а также опытом и сотрудничеством всех слоев общества, с тем чтобы выработать демократические методы правления, которые бы соответствовали текущим и будущим потребностям Новых Гибридов. Наша роль будет сводиться к оказанию посильной помощи и в предоставлении консультаций специалистов и материальной помощи, которые могут вам потребоваться. Мы не допустим того, чтобы различия языка, культуры, традиций или расы ослабили наше общее стремление сделать Новые Гибриды действительно образцовым обществом, в котором все составляющие его группы смогут жить и трудиться в условиях мира.
